

den in der Pfanne, das Feuer unterm Herd flammt auf, die Hälfte des ehelichen Lagers hat sich abgetrennt und es ist ganz im Vorder.

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'spv'.

grunde eine schmalere Lagerstatt für einen einzelnen erschienen, indessen hinten das Lager der Frau durch einen Vorhang verhängt er-

115 Cl. Fl. Fl. Cl.

pp

Etwas unruhig bewegt ♩ = 104

Musical score for the second system, starting at measure 115. It includes a flute part and piano accompaniment with dynamic marking 'pp'.

scheint... und indeß dies alles geschah, sind die A m m e selbst und die K a i s e r i n lautlos durch die Luft verschwunden.

Cl. Fl. Cl. Fl.

7 etc.

Musical score for the third system, continuing the flute and piano parts. It includes dynamic marking 'pp' and the instruction 'etc.'.

Der Feuerschein flackert durch den dämmernden Raum. Die F r a u steht allein und starr vor Staunen. Plötzlich ertönen aus der Luft, als wären es die Fischlein in der Pfanne, ängstlich f ü n f K i n d e r s t i m m e n.

etc. Cl.

pp

Musical score for the fourth system, featuring a flute part and piano accompaniment with dynamic marking 'pp'.

Маго,

мату

нае

домой!

pp Mut - - ter, Mut - - ter, laß uns nach - hau - - sel

pp Mut - - ter, Mut - - ter, laß uns nach - hau - - se!

pp Fünf Kinderstimmen*) Mut - - ter, Mut - - ter, laß uns nach - -

pp Mut - - - - - ter, Mut - - - - - ter,

pp Mut - - - - - ter, Mut - - - - - ter,

Fl. pp

fünf Kinderstimmen

Mut - - ter, Mut - - ter laß uns nach - hau - - - sel die

Mut - - ter, Mut - - ter laß uns nach - hau - - - sel die

hau - - se, Mut - - ter, laß uns nach -

Mut - - - - - ter, Mut - - - - - ter

Mut - - - - - ter, Mut -

sempre ppp

*) Auch zarte Frauenstimmen, unsichtbar, mit dem Rücken gegen das Publikum, im Orchester aufgestellt

Дверь заперта на засов, мы не можем etwas ruhig мой во тем

fünf Kinderstimmen

Tür ist verriegelt, wir finden nicht ein, wir sind im Dunkel
 Tür ist verriegelt, wir finden nicht ein, wir sind im Dunkel
 hauses! wir sind im
 laß uns nachhause, laß uns nachhause, wir sind im Dunkel
 ter, laß uns nachhause, laß uns nachhause, wir sind im Dunkel

(Die Frau in höchster Angst über das Unbegreifliche, ratlos um sich blickend)

etwas ruhig

ppp

и в страхе!

Мать!

1/7 a tempo

fünf Kinderstimmen

und in der Furcht! Mutter!
 und in der Furcht! Mutter!
 Dunkel und in der Furcht!
 und in der Furcht! Mutter!
 und in der Furcht! Mutter!

Cl.

ppp

a tempo

ppp

o rope!

fünf Kinderstimmen

Mut - -ter! o weh! o weh!

Mut - -ter! o weh! o weh!

Mut - ter! o weh! o weh!

Mut - -ter! o weh! o weh!

Mut - -ter! o weh! o weh!

Kro
Die Frau

Was

pp *mf*

повизгивает так ужасно из этого огня?

118

win-selt so gräß - lich

aus diesem Feu - er?

(126)

Frau

fp *f* *fp* *f* *cresc.* *f*

(dringender) Мы во тьме! и в страхе!

fünf Kinderstimmen

Wir sind im Dun - kel und in der Furcht! Mater, впусти нас

Wir sind im Dun - kel und in der Furcht! Убви! Mut-ter, laß uns

Wir sind im Dun - kel und in der Furcht! Wehl

Wir sind im Dun - kel und in der Furcht!

Wir sind im Dun - kel und in der Furcht! Mut-ter, laß uns ein

pp

pp subito *p*

fünf Kinderstimmen

Mut - - - ter, ruf den lie - - - ben Va - - - ter,

ein, Mut - ter, laß uns ein, Mut - - - ter, Mut - - - ter,

Mater, впусти нас, или позови дождь отца

Mut - ter, laß uns ein o - der ruf den lie - - - ben Va - - - ter,

Wehl! o - der ruf den lie - - - ben Va - - -

ppp

чтобы он нам дверь

открыл!

Sehr lebhaft

fünf Kinderstimmen

daß er uns die Tür auf - - - tu!

weh!

- ter!

daß er uns die Tür auf - - - tu!

- ter!

Die Frau (in großer Angst)

О если бы найтн мне воду,

(чтобы) этот огонь (за) - (в)и(т)ь) молю

O fänd ich Was - ser, dies Feu - - er zu schweigen!

vi. *mf* *sp* *f*

Sehr lebhaft

p *f* *p* *f*

fünf Kinderstimmen

(verhauchend) *mf* Mut-ter!

Mut-ter!

Mut-ter!

Mut-ter!

Mut-ter!

Mut-ter!

(Die Flamme unterm Herd wird zusehends schwächer)

Mut-ter!

ff *sf* *p*

39 *ff*

Und du, Ver-däch-ti-ger, her mit dem Wein! Wenn wir

3 Brd. däch-ti-ger, her mit dem Wein! Wenn wir

Und du, Ver - däch-ti-ger, her mit dem Wein! Wenn wir

vi. *f* Br.

cresc.

покупаем, это (ук) покупка, О день счастья, о

ein - - kau - fen, das ist ein Ein - - - kauf! O Tag des Glücks, o

3 Brd. ein - - kau - fen, das ist ein Ein - - - kauf! O Tag des Glücks, o

ein - - kau - fen, das ist ein Ein - - - kauf! O Tag des Glücks, o

8 *ff*

Hizbl.

40 Kinder *ff*

Вечер милости! O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de!

A - bend der Gna - de!

3 Brd. A - bend der Gna - de!

A - bend der Gna - de!

41 *ff* O Tag des Glücks!

Восстину, это

Kinder *ff* O Tag des Glücks!

3 Brd. *ff* O Tag des Glücks! (164)

ff O Tag des Glücks!

Die Frau (не глядя на Барак) (ohne Barak voll anzusehen)

(hart anfangend, allmählich sich steigernd bis zum Weinen)

Wahr - lich, es ist *Восстину, это*

ff *fp* *f* *pespr.*

ff Es siegt das Plum - - - pe,
 Ham - mel! Her mit dem Hahn! Du Bra - ten-bra - ter,
 3 Brd. Schlag ab vom Kal-be, her mit dem Hahn! Du Bra - ten-bra - ter,
 Her mit dem Hahn! Du Bra - ten-bra - ter,

ff *p* $\frac{1}{2}$

Frau und dem, der Brot will, wird
 her - aus mit dem Spieß! Her - aus, du Bäcker,
 3 Brd. her - aus mit dem Spieß! Her - aus, du Bäcker,
 her - aus mit dem Spieß! Her - aus, du Bäcker,

f *ff*

Frau ein Stein ge - ge - - - ben,

Die Bettelkinder

f^o du

mit dem Ge - backenen! Und du, Verdächtiger, her mit dem Wein!

3 Brd. mit dem Ge - backenen! Her mit dem

mit dem Ge - backenen! Ver - dächtiger, her mit dem Wein!

Holzbl. *ff*

Frau und er hat nichts, wo -

Bettelk. Fär - - - - ber un - ter den Fär - - -

2 Brd. 1. Ham - mel, Barak (sehr stark) schlag ab vom Kal - be!

2. Hier ist vom Gu - - - ten,

vi. *ff*

(Pos. mit Barak)

Frau hin er sich flüch - - - te als in

Bettelk. - - - - - bern und un - - -

(Die 3 Brüder neigen sich halbtrunken, küssen die Erde vor Barak)

3 Brd. Der Der Groß-mü-ti-ge!
Der Lang-mü-ti-ge!

Barak las-set euch wohl sein, mei - ne Brü - - - der,

vi. *etc.* *mf*

fp

Frau sei - - ne Trä - - - - - nen! (191)

Bettelk. ser al - - - - - ler Va -

Frei - ge - bi - gel Ja, der bist du!

3 Brd. Ja, der bist du!

A-ber der Wohl - tä-ti-ge bist du von Je!

Barak und freu - - et euch, daß ihr lebt!

cresc. *ff*

Bettelk. *ter!* Du Fär - ber

O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de! O

3 Brd. O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de! O

O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de! O

Barak Es ist euch ge - gönnt, es ist

Detailed description: This system contains the first vocal and piano entries. The vocal parts (Bettelk., 3 Brd., Barak) enter with the lyrics 'ter!' and 'Du Fär - ber'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *ff* and includes trills and arpeggiated figures.

Bettelk. un - ter den Fär - bern! O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de!

Tag des Glücks! O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de!

3 Brd. Tag des Glücks! O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de!

Tag des Glücks! O Tag des Glücks, o A - bend der Gna - de!

Barak — euch ge - gönnt, und ihr seid — mir

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal parts sing 'un - ter den Fär - bern!' and 'Tag des Glücks!'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *tr* and *ff*, and features more complex arpeggiated patterns.

Bettelk. *ff*
 O Tag des Glücks!

ff
 O Tag des Glücks!

ff
 O Tag des Glücks! (24-8)

ff
 O Tag des Glücks!

Barak
 an - statt der Kin -

Hr. *ff* Etwas breiter

Barak
 der! (192) (Zwischenvorhang fällt)

63

ff

Fl. Cl.

177 Allmählich bewegter

Der Kaiser

- ben!

cresc. *f* *cresc.* *p subito*

Уже подходит священный

Der Kaiser

Schon kommt die heil - - - ge

Солн с пеннем и с

Der Kaiser

Schar mit Sin - - gen und mit

cresc. *pp* *cresc.*

178 парнем,

Das Licht von der Kuppel herab ist stärker und stärker geworden.

Der Kaiser

Schwe - - - - ben. (383)

pp *cresc.*

Hr.
p
cresc.

cresc.

179 Stimmen der Ungeborenen (von oben aus der Kuppel).

Слушайте: (одна) Einzelne: Мы хотим сказать: Отец!

Hört: wir wol - - - len sa - gen: Va -

Ziemlich bewegt $\text{♩} = 76$

pp

St.
der
Ungeb.

ter!

(другие) (andere) Слушайте: мы хотим

Hört: wir wol - - len

Fl. Solo

St. der Ungeb.

Mate *возврат!* Stei - - get

Mut - - - ter ru - - - fen!

Cl. *pp*

St. der Ungeb.

наверх! auf!

Нет, приходите сюда вниз! (mehr) *к нам*

Nein, kommt her - un - - - ter! Zu uns

cresc. *dim.* *pp*

St. der Ungeb.

Sind das die

ведут *все* *ступени!*

füh - - - ren al - - - le Stu - - - fen!

p *cresc.* *f* *f*

Etwas gemessener d = 68

Der Kaiser
- ben uns ge - fun - den -

теперь стелат они сюда! 187

Der Kaiser
nun ei - len sie her - bei! (388) Der Kaiser ist von der untersten Stufe herabge-

stiegen. Die Kaiserin will ihm entgegen, deutet nach oben, von wo ein immer hellerer Schein herabdringt, ein silbernes Klingeln den Gesang der

etc. accelerando bis - - -
dim.

Ungeborenen praeludiert, sie sinkt in die Knie. Der Kaiser, der Kaiserin gegenüber, fällt gleichfalls auf die Knie.

Zart bewegt $\text{♩} = \text{♩}$ des vorigen $\text{♩} = 60$

(не очень сильно, но внятно слова) (nicht sehr stark, aber deutlich die Worte) (Der Kaiser und die Kaiserin ber

Die Stimmen der Ungeborenen (von oben) Hört, wir ge - bie - ten euch: rin - get und tra - get
Слушайте мы велим вам: боритесь и выносите (гер)

ppp pp

hinter der Scene

gen jedes sein Gesicht in den Händen.

(рассвет)!
великолепно нам светал. *(немного тише)* То, что вы *(etwas leiser)*
византизм

чтобы нам день жизни

St.
der
Ungeb.

daß un-ser Le-bens-tag herr-lich uns ta-get! Was ihr an Prü-fun-gen

стойко претерпели, нам в лучистые Короны *(steigern)* Der Kaiser und die Kaiserin haben sich, mit Entzücken

St.
der
Ungeb.

stand-haft durch-lei-det, uns-ists zu strah-len-den Krö-nen ge-

Die Kaiserin (indem ihre und des Kaisers Hände sich berühren)

189

это ангел,

aufwärts blickend, erhoben. *выковано,*

En-gel sinds,

St.
der
Ungeb.

schmei-det.

Fließend $d. = d$ des C

Cl.
p

pp Orchester

Королева

говори!

Их

Сила

Die Kaiserin

die von sich sa - - gen! Ih - - re Stär - - ke

Der Kaiser

Нигде покоя,

Nir - gend Ru - - he,

5/4

хочет нас нести!

190

Нерождены,

Die Kaiserin

will uns tra - gen: Un - ge - bo - - - - ren,

чтобы тихо лежать,

нигде якоря,

Der Kaiser

still zu lie - gen, nir - - - gend An - - - ker,

оставлены на произвол судьбы, без якоря,

Die Kaiser
 Der Kaiser

preis - ge - ge - - ben, oh - ne An - - ker,
 Ничто гавани, Ничто не присутствует, лишь
 nir - - - gend Port, nichts ist da, nur

Hb. VI.

pp

без цели! (сильно) 91 Как они призывно вокруг нас

Die Kaiser
 Der Kaiser

oh - ne Ziel! Воспарить, Wie sie ru - - fend uns um -
 auf - - - zu - schwe - ben, ist ein Ort an je - dem
 Слушайте! мой

Sopran

5 Solostimmen (im Orchester unsichtbar aufgestellt)

Alt

Stimmen der Ungeborenen (von oben)

Wieder etwas breiter

Hört: wir ge -

cresc.

resc.

p

oild.

витают,

я

тебе

Die Kaiser schwe - ben, bin ich, bin ich dir ge -

Der Kaiser ^{месте} Ort, ^{ты} bist du, bist du mir ge -

5 Solost. ^{повелевает вам:} bie - ten euch: ^{Боритесь} rin - get und

St. der Umgeb. bie - ten euch: rin - get und

pp *p* *cresc.* *mf*

дана.

192

Die Kaiser ge - - ben. Un - ge - bo - - ren, oh - - ne

Der Kaiser ^{дана.} ge - - ben. Un - ge - bo - - ren, oh - - ne

5 Solost. ^{выносите (терпите)} tra - - get, daß un - ser

St. der Umgeb. tra - - get, daß un - ser

p *p* *p*

vi.

Die Kaisn
An - - - ker, oh - - - ne Ziel preis - ge - - ge - - -

Der Kaiser
An - - - ker, oh - - - ne Ziel preis - ge - - ge - - -

5 Solost.
Le - bens-tag herr - lich uns ta - - get.

St. der Umgeb.
Le - bens-tag herr - lich uns ta - - get.

etc.

mf *p*

193
Die Kaisn
- - ben. Ih - re Stär - ke will uns tra - gen, wie sie ru - fend uns um -

Der Kaiser
- - ben. Ih - re Stär - ke will uns tra - gen, wie sie ru - fend uns um -

5 Solost.
Was ihr an Prü - fungen stand - - haft durch - - lei - - det,

St. der Umgeb.
Was ihr an Prü - fungen stand - - haft durch - - lei - - det,

mf

Die Kaisn
schwe - - - - - ben, bin

Der Kaiser
schwe - - - - - ben, bin

5 Solost.
cresc.
uns - ists zu strah - - len - den Kro
cresc.

St. der Umgeb.
cresc.
uns - ists zu strah - - len - den Kro

p cresc. p cresc. p cresc.

Die Kaisn
ich - - - - - dir, dir ge - ge - - - -

Der Kaiser
ich - - - - - dir, dir ge - ge - - - -

5 Solost.
nen ge - - schmei - - - - - det. (415)

St. der Umgeb.
nen ge - - schmei - - - - - det.

cresc. p marc.

208 Noch etwas ruhiger $\text{♩} = 56$

Frau

mir... (403)

vi. *pp*

Chor der Ungeborenen (von oben) (unsichtbar)

Mut - - ter, dein Schat - - ten! sieh, - wie schön!

Mut - - ter, dein Schat - - ten! sieh, - wie schön!

МАТЬ, ТВОЯ ТЕНЬ!

VI. *p* СМОТРИ, КАК ПРЕКРАСНА!

СМОТРИ, КАК ТВОЙ СУПРУГ К ТЕБЕ ИДЕТ!

209

Chor der Ungeb.

sieh dei - nen Gat - - ten zu - - - dir gehn!

sieh dei - nen Gat - - ten zu dir gehn!

Fl. ? Cl.

cresc.

звук!
215

трогательная

Люття, прими ты ее советом

8

Der Kaiser

Klang! rüh - - - ren - de Lau - te nimmst du sie ganz in

Vi. solo

p

Etwas breit

(nicht eilen!)

pp

etc.

(сильно)

Die Kaiserin
(stark)

Тень

отбрасывать,

216

оба

Schat - - - ten zu wer - - - fen, bei - - -

Die Frau
(stark)

Schat - - - ten zu wer - - - fen, bei - - -

себя.

(сильно)
(stark)

Братья,

доверенные (родные)!

Der Kaiser

dich. Brü - - - der, Ver - trau - - -

a tempo, etwas feierlich beginnend $\text{♩} = 66$

f

p *cresc.* *f*

ped. *ped.* * *ped.*

избраны, оба в испытующем

Die Kaiserin

Frau

Der Kaiser

- de er - wählt, bei - de in prü -

- de er - wählt, bei - de in prü -

te! (ликуя) Chor der Ungeborenen (unsichtbar)
(jauchzend)

Brü - der, Ver - trau - te!

Братья, (любимые) родные!

f *dim.* *p espr.*

ped. *ped. sempre*

пламени закалены, Порог смерти близок,

Die Kaiserin

Frau

- fen - den Flam - men ge - stählt. Schwel - le des To - des nah,

- fen - den Flam - men ge - stählt. Schwel - le des To - des nah,

molto espr. Allmählich fließender

умертвлены, (чтобы) умертвить

ge - mor - det, zu mor - den -

Die Kaiserin

Frau

ge - mor - det, zu mor - den -

ge - mor - det, zu mor - den - se -

Der Kaiser

Rüh - ren - de

cresc. *pp subito*

Блаженным Трөгательная

Die Kaisin
- dern Müt - ter ge - wor - - den!

Frau
- men ge - stählt! Se - - - - - li - gen

Der Kaiser
rüh - - - - - ren - de Lau - - - - - te -

Barak
Bei -

vi. Hlzb1.

f molto espr.

p

Frau
Kin - - - - - dern Müt - - - - -

Der Kaiser
cresc. Brü - - - - - der, Ver - trau - - - - - te, Schat - - - - -

Barak
- - - - - de in prü - - - - - fen - den Flam - - - - -

Chor der Ungeborenen (unsichtbar) Brü -

cresc.

espr.

Die Kaisin Schat - ten zu wer - fen bei - *cresc.*

Frau *dim.* *p* *cresc.*

Der Kaiser *dim.* *p* *cresc.*

Barak - men ge - stählt. Bei - de in prü - fenden

Chor der Umgeb - der, Ver - trau - te!

p *cresc.*

cresc.

226 *ff*

Die Kaisin de er - wählt, bei - de in prü - fen -

Frau - ter, bei - de in prü - fen -

Der Kaiser - fen, bei - de in prü - fen -

Barak *cresc.* *f* Flam - men ge - stählt, se - li - gen Kin -

Chor der Umgeb *ff* Brü - der, Ver - trau -

Etwas verbreitern

f *marc.*

Die
Kaisn

den Flam - - - men ge -

Frau

den Flam - - - men ge -

Der
Kaiser

den Flam - - - man ge -

Barak

- - - dern Müt - - - ter zu wer - - - den er -

Chor
der
Ungeb.

- - - te, Brü - - - der, Ver -

Trp. *mf* *crasso.* *ff* *crasso.*
Ped.

Die
Kaisn

stählt! (⊕)

Frau

stählt! (⊕)

Der
Kaiser

stählt! (⊕)

Barak

wählt! (⊕)

Chor
der
Ungeb.

trau - - - te!

ff *Etwas breit*

Ped. *all.* *rit.*

*

227 Trp.

VI.

$\text{♩} = 84$ *ff*
(Mit großem Schwung)

228 (Schleier vorfallend, die Gestalten und die Landschaft einhüllend)

Hr. *p.*

R. *sempre ff*

L. *R.* *pp* *pp*

f

ritard.

dim.

L. *R.*

229 6 Solostimmen im Orchester (unaichtbar)

*Отцу, тебе не прозв. никто, мать, что у тебя * нет,*

p
 Va - ter, dir dro - het nichts, sie - he es schwin - det schon,

p
 Va - ter, dir dro - het nichts, sie - he es schwin - det schon,

Frauen
(im Hintergrunde)

p
 Brü - - - - - der, Ver - - - - -

Knaben (vorne zu beiden
Seiten der Bühne)

p
 Brü - - - - - der,

d = 56
Viel ruhiger, aber stets *C*, heiter bewegt und schwebend

pp

Red.
*мать — внушавшее страх, которое вас * вводит в заблуждение, Если * бы*
были ведь

Mut - ter, das Ängst - li - che, das — euch be - irr - - te. Wä - redenn

Mut - ter, das Ängst - li - che, das — euch be - irr - - te. Wä - redenn

6 Solost
im
Orch.

Fr.-St
(Chor)

trau - - - te!
 Brü - - - - - der, Ver - - - - - trau - - - - -

Ku - St
(Chor)

Ver - - - - - trau - - - - - te!

Red. *Red.* *Red.* *Red.*

Stimmen der Ungeborenen
auf dem Theater
(unsichtbar)

когда-либо праздника,

не были бы втайне

мы —

415

230

8 Solost im Orch.

je ein Fest, wä - ren nicht ins - - ge - heim wir die Ge -

je ein Fest, wä - ren nicht ins - - ge - heim wir die G -

Fr-St (Chor)

tel Brü - - - - - der, Ver - - - - - trau - - - - -

Kn-St (Chor)

Brü - - - - - der,

ped. приглашенные, *ped.* мы — также хозяева. *ped.*

8 Solost im Orch.

la - - - - - de - nen, wir auch die Wir -

la - - - - - de - nen, wir auch die Wir -

Fr-St (Chor)

Kn-St (Chor)

Brü - - - - -

(verklingend)

(verklingend)

Allmählich ruhiger

6
Solost
im
Orch.

Fr-St
(Chor)

Kn-St
(Chor)

te! (⊕)

te!

(verklingend)

te!

(verklingend)

der!

231

f marc.

dim.

f

dim.

p

immer langsamer

Der Vorhang fällt langsam

pp